

Study program: *Teaching for Rusyn language and literature (in combination)*

COURSE DESCRIPTIONS

Compulsory subjects:

Communicative Skills in the Rusyn Language V.
Didactics of Rusyn Language
Didactics of Rusyn Literature
Derivatology of Rusyn language
Communicative Skills in the Rusyn Language VI.
History of the Rusyn Literary Language
Contemporary Rusyn Literature (second half of the 20th - begin. of the 21st century)
Confrontational Grammar of Slavic Languages
Contemporary Rusyn literary language (sociolinguistics)
Communicative Skills in the Rusyn Language VII.
Diploma Thesis Seminar 1
Diploma Thesis Seminar 2
Diploma Thesis Defense
Final State Exam: Rusyn Language and Literature

Obligatory elective courses:

Specifics of the editorial work in the Rusyn media
Chapters from the History of Rusyn Dramatic Production
Slovak-Rusyn translation
Overview of world Rusyn literature

Voluntary courses:

Chapters from Rusyn ethnography
Basics of the Rusyn Literary Language II
Chapters from the History of the Rusyns
The Basics of Acting and Work with Rusyn Dramatic Text II
Polish Language for Slavists II
Summer School of Rusyn Language and Culture II

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KOZR5	Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language V.
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 seminar / 1 practical seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URSK/KOZR4 Communicative Skills in the Rusyn Language IV.	
Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student works on seminars and exercises in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Rusyn normative language. The student prepares a presentation on a pre-selected professional topic. He will process it in the form of a seminar paper (in the range of 3-4 standard pages) and also in a PP-presentation. Topics are presented to students at the beginning of the semester. Based on grammatical errors in students' works, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules with emphasis on the syntax of the Rusyn normative language. The condition for granting credits is active participation in seminars (10%) with a tolerance of 3 justified absences replaced by consultations, submission of a seminar paper (30%) and its PP-presentation to colleagues (30%), completion of worksheets (resp. Dictations and job assignments).) by 5 points each (30%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, PP-presentation, evaluation of worksheets and seminar activities.	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of syntax, orthography, stylistics and word formation. They will learn about the specifics of the Rusyn language and its grammatical standards.</i> Skills <i>Can present his / her own, prepared texts in Rusyn normative language in the form of free communication and at the same time present critical thinking. Can respond to questions posed by colleagues and lecturers, know how to formulate answers correctly logically and grammatically.</i> Competences	

Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and exercises. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology.

Course content:

1. Deepening knowledge of Rusyn syntax. 2. Structure of syntagmatic connections and sentences in Rusyn normative language and their application in texts. Deepening knowledge of word formation. 4. Stylistic and grammatical editing of texts. 4. Work with texts of Rusyn fiction, journalism and texts of professional literature.

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol., 2021. *Pravyla rusyňskoj výslovnosti z ortoepičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K., 2015. *Gramatika rusyňskoho jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol., 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografickým i gramatičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V., 2019. *Rusyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovej systémy v kontexti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V.: K niektorým otázkam charakteristiky noriem rusínskeho jazyka na Slovensku. In: MAGOCSI, P. R. 1996. *A new Slavic Language is Born. The Rusyn literary Language of Slovakia/Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York.

JABUR, V. 1994. *Pravyla rusyňskoho pravopysu*. Prešov: Rusínska obroda.

JABUR, V. 2004. *Rusínsky jazyk (vybrané kapitoly)*. Prešov: Metodicko-pedagogické centrum.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazyk v zerkal'i nových pravyl pro osnovný i seredni školý z navčaňom rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

JABUR, V. – PLIŠKOVA, A. 2007. *Rusyňskýj jazyk pro 1-4 klasy seredních škol*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kyh hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русинський язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PAŇKO, J. a kol. 1994. *Orfografickýj slovník rusyňskoho jazyka*. Prešov: Rusínska obroda.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

JABUR, V.- PLIŠKOVÁ, A.- KOPOROVÁ, K., 2007. *Rusyňska leksika na osnovi zmin u pravylach rusyňskoho jazyka*. Prešov : Rusyn a Narodny novynky, 348 s. ISBN 80-88769-69-9

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – EDDY, E., 2009. *Rusyňskýj jazyk u konverzaciji pro II. stupiň osnovných škol i seredni školý*. Prešov : Rusín i Ľudové noviny. 188 s. ISBN 978-80-88769-93-4

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 9

A	B	C	D	E	FX
44%	44%	0%	0%	0%	11%

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.**Date of last change:** 28. 02. 2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/DIRJA	Course title: Didactics of Rusyn Language
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URS/SRJPP <i>Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten</i> , 9URS/SRJPE <i>Specifics of teaching of Rusyn language at the primary school</i> , 9URSK/SVRJS <i>Specifics of teaching of Rusyn language at the lower-secondary and secondary education</i>	
Conditions for passing the course: exam The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars with a tolerance of 3 justified absences replaced by consultations and additional work, processes, presents at the seminar and submits a seminar paper. He / she conducts an oral exam during the exam period. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the activity at the seminars (10%), the evaluation of the seminar work (30%), its PP-presentation (30%) and the oral answer (30%).	
Learning outcomes: Knowledge <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - masters the basics of school hygiene in reading and writing, - can characterize the explanatory, verification and combined type of Rusyn language lessons and explain the differences between them - is oriented in terms: curriculum, educational standard (content and performance), curriculum, concept of Rusyn language education, comparative principle of teaching Rusyn - is familiar with the content and performance standard of the language component of the subject Rusyn language and literature according to ISCED 0, ISCED 1, ISCED 2, ISCED 3 with a focus on individual specific topics; Skills <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - identifies and distinguishes the qualitative and quantitative features of the font, - divides the letters of the Rusyn Cyrillic alphabet according to the height and rhythm of writing, 	

- *is able to characterize, create and select suitable teaching aids for teaching the Rusyn language,*
- *creatively applies various strategies of the beginnings of writing and reading in Rusyn Cyrillic,*
- *interprets and creatively implements the analytical-synthetic method of derivation of letters and the SFUMATO methodology with a description, characteristics, didactic procedure in derivation of Cyrillic letters,*
- *implements and designs lessons using modern principles, approaches and concepts of teaching (cooperative teaching, collaborative teaching, discovery learning, research teaching, personalized teaching, group and individualized teaching)*
- *form the criteria for the assessment of pupils at the relevant levels of education,*
- *applies in practice the principles of point, summative and formative evaluation,*
- *is able to apply and identify short-term and long-term forms of teacher training;*

Competences

Course graduate:

- *is able to apply the acquired methods to the procedures in working with textbooks and workbooks, the use of ICT technology, includes and submits ideas for the application of Rusyn realities in teaching in other subjects,*
- *is able to apply the project method in the teaching of the Rusyn language,*
- *is able to design a sequence of Rusyn language lessons using the project method.*

Course content:

The beginnings of writing in Rusyn Cyrillic; Analytical-synthetic method of derivation of letters, SFUMATO methodology - description, characteristics, didactic procedure in derivation of Cyrillic letters; Qualitative and quantitative characters of the font; Distribution of Rusyn Cyrillic letters according to the height and rhythm of writing; Basics of school hygiene in reading and writing; Characteristics of suitable teaching aids for teaching the Rusyn language; Characteristics of terms cooperative teaching, collaborative teaching, discovery learning, research teaching, personalized teaching, group and individualized teaching; Textbooks and workbooks, the use of ICT technologies, the inclusion of Rusyn realities in teaching in other subjects as well; General characteristics of terms curriculum, educational standard (content and performance), curriculum, concept of Rusyn language education; Brief description of the language component of the subject Rusyn language and literature according to ISCED 0, ISCED 1, ISCED 2, ISCED 3 with a focus on individual topics of language curriculum; Project method in Rusyn language teaching; Design of a sequence of Rusyn language lessons using the project method; Short-term and long-term teacher training; Description of the explanatory, verification and combined type of Rusyn language lesson; Characteristics and application of the principles of point, summative and formative assessment, creation of assessment criteria for students at the appropriate levels of education.

Recommended literature:

Učebnice rusínskeho jazyka v rozsahu ISCED 0, 1, 2 a 3

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňskýj jazyk na Sloveńsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyňskýj jazyk medzi dvoma kongresamy*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.

Učebné osnovy, učebné plány a vzdelávacie štandardy pre ISCED 0, 1, 2 a 3

SUCHOŽOVÁ, E. 2014. *Rozvíjanie a hodnotenie kľúčových kompetencií v edukačnom procese*. Bratislava: MPC

TOMENGOVÁ, A. 2012. *Aktívne učenie sa žiakov - stratégie a metódy*. Bratislava: MPC.
ZÁPOTOČNÁ, O., ed. 2015. *Vzdelávacia oblasť Jazyk a komunikácia*. Bratislava: MPC.

Language which is necessary to complete the course:
Rusyn and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 10

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: *Mgr. Marek Gaj, PhD.*

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/DIRUL	Course title: Didactics of Rusyn Literature
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URS/SRJPP <i>Specifics of teaching of Rusyn language in kindergarten</i> , 9URS/SRJPE <i>Specifics of teaching of Rusyn language at the primary school</i> , 9URSK/SVRJS <i>Specifics of teaching of Rusyn language at the lower-secondary and secondary education</i>	
Conditions for passing the course: exam The course ends with an exam. During the semester, the student processes, presents at the seminar and submits a seminar paper. He / she conducts an oral exam during the exam period. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (30%) and oral answer (40%).	
Learning outcomes: Knowledge <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is familiar with the terms: curriculum, educational standard (content and performance), curriculum, concept of Rusyn language education, - can describe the literary component of the subject Rusyn language and literature according to ISCED 0 and 1, ISCED 2, ISCED 3 with a focus on individual topics of literary subjects; Skills <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is able to apply motivation in the teaching of Rusyn literature, - can creatively apply methods and forms of work with literary text, - can apply the correct methodology for creating teachers' questions and students' answers, - implements strategies for developing students' reading literacy, - is able to use appropriate fun didactic activities and methods in teaching Rusyn literature - pictorial and verbal syllabus, illustration, brainstorming, text reproduction - various options, reading diary, chain story; Competences	

Course graduate:

- is able to identify and characterize the issue of adherence to text diacritics, modality and correct reading expression of students,
- can apply forms of dialogue and dramatization in the teaching of Rusyn literature,
- can apply the basic rules of reading poetry and prose and define the role of the teacher in rehearsal.

Course content:

Methods and forms of working with literary texts; Methodology of correct creation of teachers' questions and answers of students; General characteristics of terms: curriculum, educational standard (content and performance), curriculum, concept of Rusyn language education; Brief description of the literary component of the subject Rusyn language and literature according to ISCED 0 and 1, ISCED 2, ISCED 3 with a focus on individual topics of literary subjects; Characteristics of work for children and youth in two selected Rusyn prose writers; Poetry by Jozef Kudzej and Štefan Suchý for children and young people; Characteristics of appropriate strategies for developing students' reading literacy; Characteristics of suitable entertaining didactic activities and methods in the teaching of Rusyn literature - pictorial and verbal syllabus, illustration, brainstorming, text reproduction - various possibilities, reading diary, chain story; Motivation and its place in the teaching of Rusyn literature; Monothematic motivation; Didactics of the beginnings of reading (sample, choral, group, frontal, individual reading); The issue of adherence to the diacritics, modality and correct reading expression of students; Forms of dialogue and dramatization in the teaching of Rusyn literature; Basic rules of reading poetry and prose and the role of the teacher in rehearsal.

Recommended literature:

BAČOVÁ, D., ed. 2015. *Rozvoj čitateľskej gramotnosti prácou s textami zameranými na osobnostný rozvoj a etické aspekty*. Bratislava: MPC.

Učebnice rusínskej literatúry v rozsahu ISCED 0, 1, 2 a 3

ORIEŠKOVÁ, J. 2014. *Metodika rozvíjania gramotnosti prostredníctvom komunikácie s literárnym textom*. Bratislava: MPC.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusynský jazyk na Slovensku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusynský jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku : náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov: MPC.

Učebné osnovy, učebné plány a vzdelávacie štandardy pre ISCED 0, 1, 2 a 3

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 10

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Marek Gaj, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022
Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/DERJA	Course title: Derivatology of Rusyn language
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 1.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: <i>LERJA</i> Lexicology of Rusyn Language, <i>MORUJ</i> Morphology of Rusyn Language	
Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, students actively participate in lectures and seminars (20%) with a tolerance of 3 justified absences replaced by additional work, they pass two knowledge tests of 40 points (80%). At least 90 points must be obtained to obtain an A rating, at least 80 points to obtain a B rating, at least 70 points to obtain a C rating, at least 60 points to obtain a D rating and at least 50 points to obtain an E rating. Credits will not be awarded to a student who scores less than 50% of the points. The final evaluation is the average of the evaluation of activity in seminars and knowledge tests.	
Learning outcomes: Knowledge <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - masters the issue of the word-formation system of the Rusyn language, - can define basic terms: derivative, word-formation type, word-formation category, word-formation procedure, - understands the term word-formation formula and word-formation analysis; Skills <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - knows productive and unproductive word-formation procedures in the Rusyn language, - knows the principles of compiling a word-forming formula; - can do word-formation analysis of derivatives; Competences <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - can distinguish word-formation procedures and methods in the Rusyn language, - is able to distinguish between the morphematic and word-forming structure of a word, - distinguishes the specifics of word formation in the Rusyn language in comparison with related Slavic languages. 	
Course content:	

1. Derivatology as an independent linguistic discipline and its place in the system of language science. 2. The concept of paradigm and syntagmatics in word formation. Morphactactics and morphonemics. 3. The question of the word-formation system. Derivatives, their types and place in the word formation process. 4. Word-forming structure of a word. 5. Problems of word formation of individual word types in the Rusyn language. Suffixation, prefixation, prefix-suffix derivation, paradigm creation and composition, conversion, fixation.

Recommended literature:

BUFFA, F.: *Atlas slovenského jazyka III. Tvorenie slov*. Bratislava: Veda, 1981
 HORECKÝ, J.: *Slovenská lexikológia I. Tvorenie slov*. Bratislava, 1971.
 FONTAŇSKI, H. - CHOMJAK, M.: *Gramatyka jazyka lemковского*. Katowice, 2000.
 ЯБУР, В. – ПЛІШКОВА, А.: *Сучасний русиньскы списовный язык*. Prešov: PU-ÚRJ, 2009.
 JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusynského jazyka*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2
 PLÍŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvorina rusynského jazyka : vysokoškolský učebnýk*. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015. 193 s. - ISBN 978-80-555-1299-0
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusynský jazyk: komplexný opis jazykovej systémy v kontexti kodifikácii*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.
 PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravyla rusynského pravopysu z ortografickým i gramatičným slovnykom*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1.
 FURDÍK, J.: *Slovenská slovotvorba*. Ed. Martin Ološtiak. Prešov: Náuka, 2004.
 FURDÍK, J.: *Slovotvorná motivácia a jej jazykové funkcie*. Levoča: Modrý Peter, 1993.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 15

A	B	C	D	E	FX
13%	40%	20%	7%	13%	7%

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plíšková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KOZR6	Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language VI.
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 seminar / 1 practical seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URSK/KOZR5 Communicative Skills in the Rusyn Language V.	
Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student works on seminars and exercises in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Rusyn normative language. The student prepares a presentation on a pre-selected professional topic. He will process it in the form of a seminar paper (in the range of 3-4 standard pages) and also in a PP-presentation. Topics are presented to students at the beginning of the semester. Based on grammatical errors in students' works, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules with emphasis on the syntax of the Rusyn normative language. The condition for granting credits is active participation in seminars (10%) with a tolerance of 3 justified absences replaced by consultations, submission of a seminar paper (30%) and its PP-presentation to colleagues (30%), completion of worksheets (resp. Dictations and job assignments).) by 5 points each (30%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, PP-presentation, evaluation of worksheets and seminar activities.	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of syntax, morphology, orthography, stylistics and word formation. They will learn about the specifics of the Rusyn language and its grammatical standards. They will deepen their knowledge of the history of the Rusyn language.</i> Skills <i>Can present his / her own, prepared texts in Rusyn normative language in the form of free communication and at the same time present critical thinking. Can respond to questions asked by colleagues and lecturers, know how to formulate answers correctly logically and grammatically.</i>	

Competences

Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and exercises. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology.

Course content:

1. Practical implementation of syntactic connections in Rusyn normative language. 2. Semi-predictive constructions and their use in artistic style. 3. Text syntax. 4. Comparison of sentences in the Rusyn normative language with sentences in other languages within the broader Slavic context. 5. Analysis and interpretation of old Rusyn texts.

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol., 2021. *Pravyla russyňskoj výslovnosti z ortoepičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K., 2015. *Gramatika russyňskoho jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol., 2019. *Pravyla russyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V., 2019. *Russyňskýj jazyk. Kompleksnýj opys jazykovej systemy v kontekstí kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V.: K niektorým otázkam charakteristiky noriem rusínskeho jazyka na Slovensku. In: MAGOCSI, P. R. 1996. *A new Slavic Language is Born. The Rusyn literary Language of Slovakia/Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York.

JABUR, V. 1994. *Pravyla russyňskoho pravopysu*. Prešov: Rusínska obroda.

JABUR, V. 2004. *Rusínsky jazyk (vybrané kapitoly)*. Prešov: Metodicko-pedagogické centrum.

JABUR, V. 2005. *Russyňskýj jazyk v zerkalí nových pravyl pro osnovný i seredni školy z navčaňom russyňskoho jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

JABUR, V. – PLIŠKOVA, A. 2007. *Russyňskýj jazyk pro 1-4 klasý seredních škol*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русиньскый язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PAŇKO, J. a kol. 1994. *Orfografičnýj slovnyk russyňskoho jazyka*. Prešov: Rusínska obroda.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Russyňskýj jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

JABUR, V.- PLIŠKOVÁ, A.- KOPOROVÁ, K., 2007. *Russyňska leksika na osnovi zmin u pravylach russyňskoho jazyka*. Prešov : Rusyn a Narodny novynky.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – EDDY, E., 2009. *Russyňskýj jazyk u konverzaciji pro II. stupiň osnovných škol i seredni školy*. Prešov : Rusín i Ľudové noviny.

DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak, Russian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 8

A	B	C	D	E	FX
63%	25%	13%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/DRSJA	Course title: History of the Rusyn Literary Language
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: exam The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. At the end of the semester, the student takes a written test or an oral exam. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (20%), seminar activities (20%) and the final test or oral exam (30%).	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of the Rusyn language. He remembers the necessary facts and definitions. They will acquire basic information about specific conditions and tendencies of cultural and social development of Carpathian Rusyns in the past. Can characterize the conditions of development of the Rusyn language issue before and after 1989.</i> Skills <i>Can name and characterize the specific features and tendencies of solving the language issue of the Rusyns in the past, starting in the 17th century. He can characterize the most important written monuments of Rusyn writings and place them in the historical period. Can explain the role of the most important Rusyn organizations and their representatives in the process of solving the basic problems of the national identification process of Carpathian Rusyns, including their language issue. It can distinguish on the basis of available sources of language orientation in the environment of Carpathian Rusyns.</i> Competences <i>Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and exercises. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology. Can orient himself</i>	

in periodicals in the context of dominant language orientations and define the goals of the Rusyn movement in the field of language development.

Course content:

1. Language as a part of national wealth and culture; attempts to process the history of the Rusyn language in the past. 2. The documents and literary languages of Carpathian Rus over the centuries: potential possibilities for the formation of new literary languages in Europe. 3. Periodization of Carpathian documents. 4. Rusyn language question before 1945, main trends. 5. 17th century - Start. 18th century - the earliest Rusyn writings; Church Slavonic and Slavo-Russian among Rusyns. 6. End of 18th century - 1848 - the first grammars and textbooks of the Rusyn language, the issue of language codification (Štúr, Duchnovič). 7. Years 1848 - 1918, the new Rusyn norm of V. Čopej. 8. Years 1919 - 1944 - Rusyn language as one of the pair of states in Subcarpathian Rus. 9. Rusyn language question after 1945. 10. Year 1989 and return of the Rusyn language question; development of the Rusyn language in Europe.

Recommended literature:

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov: UNIVERSUM

DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A new Slavic Language is born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R. - POP, I. 2002, 2005. *Encyclopedia of Rusyn History and Culture*. Toronto-Buffalo-London : University Toronto Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyńskŷj jazyk*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov : MPC.

PLIŠKOVÁ, A. 2009. *Language and National Identity: Rusyns South of Carpathians*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyńskŷj jazyk na Sloveńsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyńskŷj jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

VANKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyns/ Jazyk slovenských Rusínov*. New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak, Russian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 7

A	B	C	D	E	FX
14%	71%	14%	0%	0%	0%

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.
Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/SURUL	Course title: Contemporary Rusyn Literature (second half of the 20th - begin. of the 21st century)
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: exam During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. During the exam period, the student will demonstrate his knowledge during the oral exam. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (25%), its PP-presentation (25%) and oral answer (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.	
Learning outcomes: <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is able to orientate himself in the literary and cultural process of the Carpathian Rusyns in every state where they live, - can explain the determination of art literature by socio-historical and political factors, - knows the work and biographical data of individual representatives of Rusyn literature, - has an overview of works of art, - can determine the genre of the work and name its artistic peculiarities, - is able to determine the place of a work of art in the creative process of the writer and in the context of a wider literary life at home and abroad, - is able to characterize the basic features of the third period of the Rusyn Renaissance in culture and literature, - is able to analyze the subject of the work and characterize the protagonists and other characters, determine the subject lines and determine the mutual logic of their relationships, determine the conflicts of the work and the compositional parts. - is able to explain the role of composition as a meaningful relationship of all components of the work as an artistic-aesthetic whole, understand the links and interrelationships between the protagonists, between individual episodes of events conditioned by the author's intention, its worldview and life position, rules and canons of the genre from the reader's point of view , - can coherently and convincingly express their thoughts and knowledge about the subject, argue conclusions with citations and professional literature. 	

Course content:

The third national revival of the Carpathian Rusyns after 1989.

Socio-cultural and historical context of literature in Slovakia after 1989.

The most important authors (the generation of authors active in the period of codification of the Rusyn literary language in Slovakia, the coming generation of authors), thematic and genre characteristics of Rusyn literary work in Slovakia after 1989.

Psychological prose by M. Maľčovská. The most important works of the author, motifs of home and abroad in the texts *Maminka* and *Príselec*, their comparison. Psychological novel *Green Fatamorgana*.

The problem of assimilation in the work of Štefan Suchý. Ideological-thematic analysis of the book of essays "Bridge over the River of Time".

Wire theme in the work of Mikuláš Kseňák. The most important works of the author, the "pragmatic" function of Kseňák's work and its relation to identity (national, cultural). Interpretation of texts *Drotár-študent*, *A handful of homeland*.

The motif of trauma in the work of Jurko Charitun. The most important works of the author, trauma in poetry (ways of depiction, attitudes of the lyrical subject). Interpretation of selected poetic samples from the work *Moje regrets*.

Literary and cultural life in Subcarpathia / Ukraine after 1991 in conditions of forbidden Rusyn nationality. The most important authors, thematic and genre characteristics of Rusyn literary work in the Subcarpathian region after 1991.

Satirical works as the basis of the renaissance of Carpathian literature in the late 80's and early 90's of the 20th century in Subcarpathian Rus: the humorous poetry of Pavel Čučka and Dmitr Kešel's "national novel" "Pacalovska republika, avadž Hojte, ľudy, konyc' svita".

Ethnographicism of J. Čoria's poem "I dnys' hoja, j zavtra hoja".

Ideological-thematic analysis of Michal Čuchran's poetic collection "Sim tajstrynek".

Ivan Sitar as one of the most experienced contemporary translators in Subcarpathian Russia.

Literary-cultural life of Lemkov in Poland after 1989.

Emigration literature or literature "in exile" and three directions or stages in literature: national-revival "awakening" literature, traditionalist-classical and modernist literature. The most important authors, thematic and genre characteristics of Lemko literary work in Poland after 1991.

Genre-thematic characteristics of Nestor Repel's poetry (collection "Bowls on the table")

Ideological-thematic analysis of Petr Murianka's poetic collection "To the Region of the Unborn". Vladislav Hraban's lyrical poetry as a philosophical search for harmony between nature and man (collection "From Earth to Heaven").

Recommended literature:**Basic literature:**

DUC-FAJFER, O., 2002. *Povyselenča lemківska literatura jak etos tyrvania // Cy to lem tuha, cy nadija: Antologija lemківskoj literatury v Polšči / Vybír i redakcija, O. Duc-Fajfer, Lignycia*, s. 11-25.

Encyklopedia istoriji ta kul'tury Karpatskich Rusyniv. Editor P. R. Magocsi. Užhorod, 2010. s. 426-430.

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám: dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. – Prešov, 2016, 596 s.

MAGOCSI, P. R., 2021. *Podkarpatska Rus: formuvania nacionalnoji samosvidomosti (1848–1948)*. – Užhorod, 2021, 768 s.

PAĐAK, V., 2012. *Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury XVI. – XXI. storoča*. Prešov. 140 s.

PAĐAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusynskoj literatury. – Toronto, 2016. – 242 s.
 PAĐAK, V. Nestor Repela: Snyjut' sja my našy hory... / Muzealna Zahoroda : rocznik Muzeum kultury Łemkowskiej v Zyndranowej / pod redakcją : B. Gocz, S. Dubiel-Dmytryszyn. – Zyndranova, 2017, № 2. s. 25-28.
 PAĐAK V., 2018. Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji. – Prešov, 2018. – 342 s.

Lyrics:

Antologija dnyšnoji rusynskoj literatury. Zibrav i ušoryv I. Petrovcij. Užhorod, 2009. 472 s.
 Cy to lem tuha, cy nadija: Antologija lemківської literatury v Polšči. Vybir i redakcija O. Duc-fajfer. Lignycia, 2002. 514 s.
 Muza spid Karpat: Zbornyk poeziji Rusyniv na Sloveńsku. Zostavyla A. Pliškova. Prešov, 1996. 168 s.
 Rusynski / Ruski pisni. Vybrala N. Dudaš. Novi Sad, 1997. 272 s.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 16

A	B	C	D	E	FX
44%	31%	13%	6%	0	6%

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KOGSJ	Course title: Confrontational Grammar of Slavic Languages
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: exam The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work, processes and presents at the seminar in the form of PP-presentation a selected topic of his seminar work, which he submits in writing. In the middle of the semester, the student takes a continuous written test and during the exam period an oral exam or a final test. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and its PP-presentation (20%), continuous test (20%), seminar activities (10%) and final test or oral exam (50%).	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of confrontational grammar of Slavic languages. They will acquire knowledge of theoretical and methodological basis of confrontational grammar. They will deepen their knowledge of the differences in sound and morphology between Rusyn grammar in Slovakia, Poland, Serbia, Hungary and Ukraine.</i> Skills <i>Can characterize research methods of this modern linguistic discipline: description, confrontational method, contrastive method, synchronous analysis, synchronous-diachronic analysis. Can define the basic features of standard Rusyn (similarities and differences) on the sound and morphological level of z in a broader Slavic context. , posed by colleagues and lecturer, can formulate the answers correctly logically and grammatically. Can abstract from the interpreted text common and different features of standard Slovak and Rusyn, standard Rusyn and Polish, standard Rusyn and Ukrainian and apply the acquired theoretical knowledge to the analysis of Slovak and Rusyn, Polish and Ukrainian text.</i> Competences	

Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and discussions. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology. Based on the acquired theoretical knowledge, he can work with the Rusyn literary text in the study of differential phenomena and in the description of the language system of standard Rusyn from a confrontational point of view..

Course content:

Linguistic relatedness: genetic, typological. Phonological, morphological, syntactic, lexical typology. Phonological typology of Slavic languages and the current state of phonological typology. Classification of Slavic languages in terms of morphological typology. The place of standard Rusyn in the family of Slavic languages from the aspect of phonological and morphological typology. Morphological system of Slavic languages in terms of synchronous-diachronic. Grammatical categories in Slavic languages (tendency to simplification). Part of speech and their classification in Slavic languages. Morphological system of standard Slovak, Rusyn, Ukrainian and Polish. An overview of the most important linguistic dictionaries in standard Slovak, Rusyn, Ukrainian and Polish. Differences in sound and morphology between Rusyn grammar in Slovakia, Poland, Serbia, Hungary and Ukraine.

Recommended literature:

- JABUR, V., 2000. Rusínsky jazyk na Slovensku. In DORULA, Ján, ed.: *Slovensko-rusínsko-ukrajinské vzťahy od obrodzenia po súčasnosť*. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 191-192.
- PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V., 2019. *Rusynšský jazyk. Kompleksný opis jazykovej sústavy v kontexte kodifikácie*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.
- DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.
- MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A new Slavic Language is born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.
- MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusynšský jazyk*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.
- PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov : MPC.
- PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusynšský jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.
- VANKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyns/ Jazyk slovenských Rusínov*. New York: Columbia University Press.
- Běličová, H.: *Nástin porovnávací morfológie spisovných jazyků*. Praha: Karolinum, nakladatelství UK, 1998.
- Dalewska-Greń, H.: *Języki słowiańskie*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1997.
- Dudášová-Kriššáková, J.: *Kapitoly zo slavistiky*. AFPhUP 43/125. Monografia 27. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta, 2001. 187 s.
- Dudášová-Kriššáková, J.: *Kapitoly zo slavistiky II*. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 95. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta, 2008. 312 s.

HORÁLEK, K.: *Úvod do studia slovanských jazyků*. Praha, Academia, 1962.
 Jabur, V. – Plišková, A.: *Sučasnýj rusynskýj spysovnýj jazýk*. Priešov: Priešovska univerzita v Priešovi, 2009.
 MISTRÍK, J., 1984. *Slovakistické štúdie*. Bratislava.
 STIEBER, Z., 1979. *Zarys gramatyki porównawczej języków słowiańskich*. Warszawa, PWN.
 Úvodné state k výkladovým slovníkom spisovnej slovenčiny, rusínčiny, ukrajinčiny a poľštiny.
 Šimková, M., 2004. Možnosti využitia Slovenského národného korpusu na štúdium slovenského jazyka. In: *Studia Academica Slovaca*. 33. Ed. J. Mlacek. Bratislava, STIMUL, s. 204 – 218.
Studium Carpatho-Ruthenorum 2009 - 2021. Ed. K. Koporová. Prešov – Prešovská univerzita Ústav rusínskeho jazyka a kultúry.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak, Ukrainian

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 6

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/SRSJS	Course title: Contemporary Rusyn literary language (sociolinguistics)
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 lecture / 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: exam The course ends with an exam. During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, with a tolerance of 3 justified absences, which will be replaced by additional work. At the end of the semester, the student takes a written test or an oral exam. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar paper (30%), its PP-presentation (20%), seminar activities (20%) and the final test or oral exam (30%).	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge of the history of the Rusyn language. He remembers the necessary facts and definitions. They will acquire knowledge of the linguistic realities of Rusyns and the rights of national minorities. He knows the legislative framework of the functioning of the languages of national minorities in the Slovak Republic. He masters the current state and conditions of using the Rusyn language in other countries.</i> Skills <i>Can characterize the specific features of the functioning of the Rusyn language in the sphere of school, official, mass media, confessional, literary, stage and theater in the Slovak Republic. Can present his / her own, prepared texts on the issue in the Rusyn normative language in the form of free communication and at the same time present critical thinking. He can respond to questions asked by colleagues and lecturers, he can formulate the answers correctly logically and grammatically. He is able to actively participate in the discussion on a given topic and communicate freely..</i> Competences <i>Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and discussions. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology.</i>	

Course content:

Sociolinguistics - definition, basic terminology, object of sociolinguistics. Sociolinguistics in the context of the Rusyn language. Bilingualism. Rusyn-Slovak bilingualism. Linguistic ideology. Language policy. Language management. Language planning. Legislative framework for the functioning of the Rusyn language as a minority. Rusyn language in communication spheres in Slovakia, Poland, Ukraine, Hungary, Serbia, Croatia, USA. Literary sphere. Mass media sphere. Stage-theater sphere. School sphere. Confessional sphere. Administrative sphere.

Recommended literature:

CHROMÝ, J., 2014. *Základy sociolingvistiky*. Praha: Univerzita Karlova.

JABUR, V., 2000. Rusínsky jazyk na Slovensku. In DORULA, Ján, ed.: *Slovensko-rusínsko-ukrajinské vzťahy od obrodzenia po súčasnosť*. Bratislava: Slavistický kabinet SAV, s. 191-192.

ONDREJOVIČ, S., 2008. *Jazyk, veda o jazyku, societa. Sociolingvistické etudy*. Bratislava: Veda.

ONDREJOVIČ, S., 1997. Sociolingvistický vs. „normativistický“ pohľad na jazyk. In: *Slovenčina na konci 20. storočia, jej normy a perspektívy. Sociolinguistica Slovaca*. 3. Ed. S. Ondrejovič. Bratislava: Veda, s. 54 – 60.

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov: UNIVERSUM

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V., 2019. *Rusyňský jazyk. Komplexný opis jazykovej sústavy v kontexte kodifikácie*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A new Slavic Language is born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

MAGOCSI, P. R. - POP, I. 2002, 2005. *Encyclopedia of Rusyn History and Culture*. Toronto-Buffalo-London : University Toronto Press.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusyňský jazyk*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*. Prešov : MPC.

PLIŠKOVÁ, A. 2009. *Language and National Identity: Rusyns South of Carpathians*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989*. Prešov: PU-ÚRJK.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňský jazyk na Slovensku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

PLIŠKOVÁ, A., ed. 2008. *Rusyňský jazyk medzi dvoma kongresami*. Prešov: Svetový kongres Rusínov – ÚRJK PU.

VANKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyns/ Jazyk slovenských Rusínov*. New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 7

A	B	C	D	E	FX
71%	14%	0%	14%	0%	0%

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KOZR7	Course title: Communicative Skills in the Rusyn Language VII.
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course, 1 seminar / 1 practical seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URSK/KOZR6 Communicative Skills in the Rusyn Language VI.	
Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. During the semester, the student works on seminars and exercises in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Rusyn normative language. The student prepares a presentation on a pre-selected professional topic. He will process it in the form of a seminar paper (in the range of 3-4 standard pages) and also in a PP-presentation. Topics are presented to students at the beginning of the semester. Based on grammatical errors in students' works, the lecturer gradually explains the individual orthographic rules with emphasis on the syntax of the Rusyn normative language. The condition for granting credits is active participation in seminars (10%) with a tolerance of 3 justified absences replaced by consultations, submission of a seminar paper (30%) and its PP-presentation to colleagues (30%), completion of worksheets (resp. Dictations and job assignments).) by 5 points each (30%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work, PP-presentation, evaluation of worksheets and seminar activities.	
Learning outcomes: Knowledge <i>The graduate of the course will acquire and expand their knowledge in the field of sociolinguistics, orthography, stylistics, functional language styles. They will learn about the specifics of the Rusyn language and its grammatical standards. They will deepen their knowledge of the linguistic realities of Rusyns and the rights of national minorities.</i> Skills <i>Can present his / her own, prepared texts in Rusyn normative language in the form of free communication and at the same time present critical thinking. Can respond to questions posed by colleagues and lecturers, know how to formulate answers correctly logically and</i>	

grammatically. He is able to actively participate in the discussion on a given topic and communicate freely.

Competences

Can demonstrate good orientation in the literature review. Can search, process and analyze professional information from various information sources in a foreign language and apply this knowledge in their seminar papers and exercises. Can present publicly the acquired knowledge and skills of the discipline with the application of appropriate terminology.

Course content:

1. Practical demonstrations of functional language styles in Rusyn normative language. 2. Work with texts of Rusyn fiction, journalism and professional literature. 3. Discussion about the Rusyn normative language in Slovakia and its teaching in schools in ethnically mixed territory in the conditions of Rusyn-Slovak bilingualism. 4. Discussion on the linguistic rights of national minorities. 5. Discussion on language management, language planning and language revitalization.

Recommended literature:

MAGOCSI, P. R., 2016. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov: UNIVERSUM

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol., 2021. *Pravyla rusyňskej výslovnosti z ortoepičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K., 2015. *Gramatika rusyňského jazyka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol., 2019. *Pravyla rusyňského pravopysu z ortografičným i gramatičným slovníkom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V., 2019. *Rusyňský jazyk. Kompleksný opis jazykovej sústavy v kontexte kodifikácie*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V.: K niektorým otázkam charakteristiky noriem rusínskeho jazyka na Slovensku. In: MAGOCSI, P. R. 1996. *A new Slavic Language is Born. The Rusyn literary Language of Slovakia/Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York.

JABUR, V. 1994. *Pravyla rusyňského pravopysu*. Prešov: Rusínska obroda.

JABUR, V. 2004. *Rusínsky jazyk (vybrané kapitoly)*. Prešov: Metodicko-pedagogické centrum.

JABUR, V. 2005. *Rusyňský jazyk v zrkadli nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčaćom . rusyňského jazyka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

JABUR, V. – PLÍŠKOVÁ, A. 2007. *Rusyňský jazyk pro 1-4 klasy sereďnich škol*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajinských hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русинський язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

PAŇKO, J. a kol. 1994. *Orfografičnyj slovník rusyňského jazyka*. Prešov: Rusínska obroda.

PLÍŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňský jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

JABUR, V.- PLÍŠKOVÁ, A.- KOPOROVÁ, K., 2007. *Rusyňska leksika na osnovi zmin u pravylach rusyňského jazyka*. Prešov : Rusyn a Narodny novynky.

PLÍŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – EDDY, E., 2009. *Rusyňský jazyk u konverzácii pro II. stupiň osnovných škol i sereďni školy*. Prešov : Rusín i Ľudové noviny.

DULIČENKO, A. D. 1996. Karpatorusínsky jazyk v kontexte regionálnych spisovných jazykov súčasných Slovanov. In: MAGOCSI, P. R., ed. 1996. *A New Slavic Language is Born. The Rusyn Literary Language of Slovakia./Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York: Columbia University Press.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 6

A	B	C	D	E	FX
33%	33%	33%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: <i>University of Presov</i>	
Name of the faculty/university workplace: <i>Center of Languages and Cultures of National Minorities</i>	
Course code: 9URS/DIPS1	Course title: Diploma Thesis Seminar 1
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course (C), 1 hour seminar weekly, combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment (PH) Ongoing evaluation The condition for completing the course is active participation in seminars. To complete the course, the student is required to submit a report on consultations for the thesis signed by the thesis supervisor. During the semester, the student is obliged to process partial tasks - write an abstract of the thesis, develop a syllabus, develop an introduction to the thesis, prepare a summary of the book related to the topic of the thesis. At the end of the semester, the student submits a term paper, which will include: Thesis cover, title page, solemn declaration, abstract in Slovak language, elaborated introduction of the thesis, elaborated theoretical background and framework project of the empirical part of the thesis. The student will receive 30 points (minimum number of points for completing the course - 15) for active participation in seminars, submission of a report on completed consultations and processing of partial tasks. For writing a term paper he gets 70 points (minimum number of points for passing the course - 35). To complete the course, the student is required to obtain at least 50 points.	
Learning outcomes: <i>The graduate of the course will have the following after completing the course:</i> <i>Knowledge:</i> - <i>acquire the essence of the diploma thesis, its importance and tasks in terms of graduating from university,</i> - <i>can describe the procedure of choosing the topic of the diploma thesis and interpret in his own words the principles of cooperation with the thesis supervisor,</i> - <i>can describe the stages of diploma thesis creation,</i> - <i>can name and describe different types of information sources and work with them,</i> <i>Skills:</i> - <i>can design a time schedule for writing a thesis,</i>	

- *define the essence of the methods of writing a thesis and determine the methods that he intends to use in writing his own diploma thesis with regard to a given topic,*
- *carry out an information survey,*
- *work with the obtained information sources, select relevant documents in relation to the topic of their diploma thesis,*
- *perform a quick read for initial orientation in the text,*
- *work with supplementary material,*
- *make records of documents, make extracts, quotes, summaries, paraphrases,*
- *describe and apply the general principles of writing a thesis (division of the text, internal references, procedure of writing chapters, way of expression, accuracy and sophistication of language expression, stylization),*
- *describe the main parts of the thesis, prepare an abstract, the initial version of the introduction,*
- *process the content of the diploma thesis,*
- *develop theoretical background,*
- *write a framework project of the research part,*
- *describe the basic requirements of the formal arrangement of the work and follow them when writing it,*
- *describe the ways in which the sources are given and follow the ethics and citation technique,*
- *is able to practically apply the acquired knowledge related to the formal arrangement of work*

Competences:

- *formulate ideas related to their diploma thesis in a coherent and convincing way*
- *is able to develop the diploma thesis using the acquired knowledge and skills and on the basis of thorough study*

Course content:

1. Diploma thesis as a part of the state exam, its role, basic characteristics, choice of diploma thesis topic, cooperation of graduate and diploma thesis supervisor.
2. Preparation of diploma thesis, time schedule.
3. Collection and processing of material, types of resources, methods of work.
4. Information research, bibliographic research, libraries.
5. Processing of survey results, study of literature, excerpting.
6. General principles of writing a thesis.
7. Diploma thesis structure. Abstract, introduction, theoretical basis of the work.
8. Working with text. Text, professional text, fast reading of key ideas, reading of supplementary material, comprehension of text, critical thinking in reading.
9. Research, problem limitation, elaboration of hypothesis, determination of research methodology, goals and tasks of research, research plan, implementation, research, recording of results, conclusions, illustrations, tables.
10. Formal arrangement of the diploma thesis. Formal editing of the page, numbering, division of the text. Punctuation and abbreviations, illustrations, tables.
11. Methods of indicating sources. Citation and its components, citation methods, basic schemes of bibliographic references, general rules of writing bibliographic references.
12. Basics of working with MS Word, text formatting, use of advanced functions (monitoring revisions, creating automatic content, etc.).

Recommended literature:

- DARÁK, M. a J. FERENCOVÁ, 2001. Metodológia pedagogického výskumu. Terminologické minimum. Prešov: ManaCon. ISBN80-89040-07-1.
- DARÁK, M. a N. KRAJČOVÁ, 1995. Empirický výskum v pedagogike. Prešov: ManaCon. ISBN80-85668-22-X.

GONDA, V. 2012. Ako napísať a úspešne obhájiť diplomovú prácu. Bratislava: Iura Edition. ISBN 978-80-8078-472-0.

KAHN, N. B., 2001. Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha: Portal. ISBN 80-7178-443-5.

KATUŠČÁK, D., 1998. Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Bratislava. ISBN 80-85697-82-3.

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní [online]. Prešov: PU. [cit. 2022-02-28]. Dostupné z: <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 5

A	B	C	D	E	FX
80%	20%	0%	0%	0%	0%

.

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: <i>University of Presov</i>	
Name of the faculty/university workplace: <i>Center of Languages and Cultures of National Minorities</i>	
Course code: 9URSK/DIPS2	Course title: Diploma Thesis Seminar 2
Type, scope and method of educational activity: Compulsory course (C), 1 hour seminar weekly, combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 4.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: 9URSK/DIPS1 <i>Diploma Thesis Seminar 1</i>	
Conditions for passing the course: <i>Continuous Assessment (PH)</i> <p>The condition for completing the course is active participation in seminars. To complete the course, the student is required to submit a report on consultations for the thesis signed by the thesis supervisor.</p> <p>During the semester, the student is obliged to process partial tasks - scientifically correct formulation of the problem, research goal, set hypotheses, design and construct a research method (questionnaire, observation sheet, test, survey), prepare a presentation related to the thesis, which indicates the basic theoretical starting points, goal and methodological procedure of processing the research problem.</p> <p>At the end of the semester, the student submits a working version of the thesis to the supervisor, which will contain all the essentials of the thesis.</p> <p>The student will receive 40 points (minimum number of points for completing the course - 20) for active participation in seminars, submission of a report on completed consultations and processing of partial tasks.</p> <p>The student will receive 60 points (minimum number of points for passing the course - 30) for writing the working version of the diploma thesis to the supervisor.</p> <p>To complete the course, the student is required to obtain at least 50 points. Credits are awarded by the subject teacher on the recommendation of the diploma thesis supervisor.</p>	
Learning outcomes: <i>The graduate of the course will have the following after completing the course:</i> Knowledge <ul style="list-style-type: none"> - can describe and justify the structure of the thesis and the importance of its individual parts, - can describe the basic requirements of the formal arrangement of the work and follow them when writing it, - can describe the ways of citing sources and follow the ethics and technique of citation, - can interpret the essence and mission of the diploma thesis in their own words, - can interpret the essence of science and explain in their own words the essence of individual types of research, - is able to interpret theoretical and methodological issues of scientific research in his own words, to explain the relationship between theory and empiry in scientific research, - justify the importance of creativity in scientific work, describe the methods of developing creativity in research work, 	

- describe and compare the basic features of the quantitative and qualitative research process,

Skills

- describe and put into practice the various stages of quantitative research,

- formulate a research problem, hypotheses, make a selection,

- compile a questionnaire, scale, observation sheet,

- describe data sorting, pre-processing and processing methods and use them in their own research,

Competences

- implement the interpretation of research findings using various thought processes, carry out derivation, generalization, formulation of conclusions,

- to prepare for the defense of the diploma thesis, to propose a way of presenting basic theses with the application of various models for organizing a presentation,

- deal effectively with public speaking concerns when presenting the work,

- critically evaluate the presentation and express a clear and constructive evaluation.

Course content:

1. Diploma thesis as a part of the state exam, mission and characteristics of the diploma thesis, its structure, description of the main parts. Formal adjustment of the diploma thesis. Ways of citing sources, methods of citation, schemes of bibliographic references.

2. Introduction to science methodology. The essence of science, organizational forms of science, types of research.

3. Theoretical and methodological questions of scientific research. Concrete reality and phenomenon as a subject of research, the relationship between theory and empiricism in scientific research, gathering and processing facts as a process of theory formation.

4. The essence of scientific research, creativity in scientific research (attributes of creativity of scientific work, the essence of the quality of ideas and problem solving, factors influencing the creativity of research work, methods of developing creativity in research work).

5. Quantitative and qualitative research in the social sciences.

6. Strategy of quantitative research methods, problem formulation, formulation of hypotheses, selection of methods, determination of the sample.

7. Creation of a scale, questionnaire, observation sheet.

8. Piloting, sounding and pre-research, field data collection, data sorting and processing, interpretation of calculated values, verification of hypotheses, research conclusions.

9. Submission of diploma thesis. Preparation for the defense. Creating a presentation.

10. Working with MS Word, text formatting, use of advanced functions (monitoring revisions, creating automatic content, etc.).

Recommended literature:

BENČO, J., 2001. Metodológia vedeckého výskumu. Bratislava: Iris. ISBN 80-89018-27-0.

DARÁK, M. a J. FERENCOVÁ, 2001. Metodológia pedagogického výskumu. Terminologické minimum. Prešov: ManaCon. ISBN 80-89040-07-1.

DARÁK, M. a N. KRAJČOVÁ, 1995. Empirický výskum v pedagogike. Prešov: ManaCon. ISBN 80-85668-22-X.

DE VITO, J. A., 2001. Základy mezilidské komunikace. Praha: Grada. ISBN 80-7169-988-8.

GONDA, V. 2012. Ako napísať a úspešne obhájiť diplomovú prácu. Bratislava: Iura Edition. ISBN 978-80-8078-472-0.

KATUŠČÁK, D., 1998. Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Bratislava. ISBN 80-85697-82-3.

MAGNELLO, E. a B. VAN LOON, 2010. Seznamte se ... Statistika. Praha: Portál. ISBN 978-80-7367-753-4.

ONDREJKOVIČ, P., 2005. Úvod do metodológie sociálnych vied. Bratislava: Regent. ISBN 80-88904-35-8.

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní [online]. Prešov: PU. [cit. 2022-02-28]. Dostupné z: <https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf>

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 3

A	B	C	D	E	FX
80%	0%	20%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/OBDIP	Course title: Diploma Thesis Defense
Type, scope and method of educational activity: Form of teaching: consultations Course type: Compulsory Recommended range of teaching: The scope and frequency of consultations will be determined by the thesis supervisor, but at least 3 consultations per semester. Study method: combined Form of study: full-time	
Number of credits: 7	
Recommended semester: 4.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: <i>DIPS1 Diploma Seminar 1, DIPS2 Diploma Seminar 2; completion of all compulsory subjects of the study program, completion of compulsory elective subjects of the study program and elective subjects in the prescribed composition in the range of at least 110 credits</i>	
Conditions for passing the course: The final evaluation consists of two parts: The defense of the diploma thesis and the final exam in the theory of Rusyn language, literature and didactics. <ul style="list-style-type: none"> • <i>When preparing the diploma thesis, the student follows the instructions of his / her supervisor and the Directive on the requisites of final theses, their bibliographic registration, control of originality, storage and access issued by the University of Prešov in Prešov. The scope of work can be determined by the training workplace, while the recommended scope (from introduction to conclusion, inclusive) is 50 to 70 standard pages (90,000 to 126,000 characters). The structure of the work and the formal arrangement of the work are determined in agreement with the trainer. 6.</i> • <i>The final variant of the diploma thesis bound in hardcover will be handed over by the graduate at the department that announced the topic of the thesis. The deadline for submission of diploma theses is set in the schedule of the relevant academic year.</i> • <i>The diploma thesis is submitted in two printed copies, its electronic version, which must be identical to the printed version, is entered by the student into the system of registration of final theses in PDF format, no later than seven days after submission of the printed version. The originality of the work is assessed in the central register of final theses. A report on the originality of the final thesis is prepared on the result of the originality check. Control of originality is a necessary condition of defense. Based on the result of the overlap of work with other works, the trainer decides whether the work can be the subject of a defense.</i> • <i>Part of the submission of the work is the conclusion of a license agreement on the use of a digital copy of the work between the author and the Slovak Republic on behalf of the university. After inserting the work into the EZP PU, the author immediately submits</i> 	

a draft license agreement signed by him to the training workplace, which must be signed by an authorized representative of the university (the head of the training workplace) within 30 days of sending the work to the CRZP.

- *The diploma thesis is assessed by the thesis supervisor and the opponent, who prepares the assessments according to the set criteria.*
- *The supervisor of the diploma thesis assesses in particular:*
 - *fulfillment of the goal of the diploma thesis,*
 - *degree of independence and initiative of the graduate in elaboration of the topic, cooperation with the trainer,*
 - *logical structure of the diploma thesis,*
 - *adequacy of used methods, methodology,*
 - *professional level of work, depth and quality of processing the topic,*
 - *contribution of work, possibility to use results,*
 - *work with literature, relevance of used sources in relation to the topic and goal of the work,*
 - *formal side of the work.*
- *The opponent of the diploma thesis assesses in particular:*
 - *topicality and suitability of the topic of work,*
 - *setting the goal of the work and its fulfillment,*
 - *logical structure of the diploma thesis, continuity of chapters, their proportionality,*
 - *adherence and suitability of the methods used, methodology,*
 - *professional level of work, depth and quality of processing the topic,*
 - *benefits of work,*
 - *work with professional literature,*
 - *formal side of the work.*
- *The commission for the state examinations in a closed session will evaluate the course of the defense and decide on the classification. During the classification, it comprehensively assesses the quality of the diploma thesis and its defense, taking into account the opinions and the course of the defense, and evaluates with one common mark. The final evaluation can be the same as in the testimonials, but it can also be better, resp. worse, depending on the course of the defense. The decision on the result of the defense will be announced publicly by the chairman of the commission together with the result of the relevant state examination.*

Learning outcomes:

By passing the diploma thesis defense student (and state exam):

Acquires:

- deeper knowledge of knowledge from the issues of the diploma thesis, the broader context of the diploma thesis subject

He is able to:

- understand the context of the problem, formulate clear conclusions from the thesis and clear recommendations for practice

- understand the interrelationship of knowledge from individual disciplines of higher education

Uses:

- relevant professional resources and identifies important ideas for the context of the work

- theoretical knowledge of the issues in practical diagnostic and didactic applications, resp. in the methodology of her research

- broader pedagogical, psychological and social contexts in explaining the problem
- uses and applies knowledge of bibliographic and citation standards

Can:

- analyze the solved problem into logically and systematically separated and interconnected structural parts of the work
- design and verify didactic procedures and educational programs for solving problems diploma thesis, resp. design and implement its research and interpret its results
- critically deal with the theoretical background of the problem, synthesize their contextual knowledge and use them in professional communication in argumentation and defense of one's own view of the problem

Creates:

- consistent theoretical-didactic professional text, resp. theoretical-research character, which includes creative elaboration of relevant professional sources, original own ideas and proposals for solutions to the processed issues

Course content:

Professional knowledge of the problem of the diploma thesis, its international, social, broader pedagogical-psychological context. Didactic transformation of selected theoretical knowledge of the given specialization. Research methodology of the solved problem. Integration of knowledge of individual disciplines of university study and broader contexts of the theoretical background of the approbation subject, according to the state exam as well. Integration of the theory of education and practice on the example of the diploma thesis. Professional communication and argumentation. Work with literature, bibliographic and citation standards.

The defense of the diploma thesis has a stable course:

1. Introductory word of the graduate, presentation of the results of the final work.
2. Presentation of the main points from the written opinions of the trainer and the opponent.
3. Answer of the graduate to the questions of the supervisor and the opponent.
4. Expert discussion on the diploma thesis with questions for the graduate.

The diploma thesis is available to the commission during the defense. The introductory word of the graduate should contain in particular the following points:

1. Brief justification of the choice of topic, its topicality, practical contribution.
2. Clarification of goals and methodology of work.
3. The main content problems of the work.
4. Conclusions and practical recommendations reached by the graduate.

During the presentation, the graduate has his / her own copy of the diploma thesis, or an introductory presentation prepared in writing. He will deliver the speech independently. He can use computer technology. The introductory performance should be short, not exceeding ten minutes.

Recommended literature:

GAVORA, P., 1999. *Úvod do pedagogického výskumu*. Bratislava: Univerzita Komenského. ISBN 80-223-1342-4.

GONDA, V., 2012. *Ako napísať a úspešne obhájiť diplomovú prácu*. Bratislava: Iura Edition, spol.s.r.o. ISBN 978-80-8078-472-0.

KATUŠČÁK, D., 1998: *Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Ako písať seminárne práce, ročníkové práce, práce ŠVOČ, diplomové práce, záverečné a atestačné práce a dizertácie*. Bratislava: Stimul. ISBN 80-85697-57-2.

MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: *Akademická príručka*. 2. dopl. Vydanie. Martin: Osveta, 2005.

ŠVEC, Š. a kol., 1998. *Metodológia vied o výchove*. Bratislava: IRIS. ISBN 80-88778-73-5.

VIŠŇOVSKÝ, Ľ., P. ZOLYOMIOVÁ a J. BRINCKOVÁ, 2007. *Metodika diplomovej práce*. ISBN 978-80-8083-374-9.

Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní. [online]. Prešov: PU. [cit.26.3.2014]. Dostupné z: <http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica-2013.pdf>

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak

Notes:

- compulsory unit,
- the student chooses the subject only once

Course evaluation

Total number of students assessed: 5

A	B	C	D	E	FX
60%	40%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:

- supervision and opposition of the diploma thesis - all teachers in the given study program with at least a PhD degree. – consultations

doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Mgr. Michal Pavlič, PhD.

- state exam - all teachers with the title of professor or associate professor and other experts approval by the UP Scientific Council and appointment by the UP Rector to the SE Commission.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/SSRJL	Course title: Final State Exam: Rusyn Language and Literature
Type, scope and method of educational activity: colloquium exam Course type: Compulsory Study method: combined Form of study: full-time	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: <i>completion of all other compulsory subjects of the study program, completion of compulsory elective subjects of the study program and elective subjects in the prescribed composition in the range of at least 110 credits</i>	
Conditions for passing the course: Continuous assessment Obtaining a sufficient number of credits in the master's degree. Diploma thesis submitted. Answering state questions from Rusyn language, literature and didactics. Final rating: State exam in the subject Rusyn language and literature and didactics of approbation in the form of a colloquium, the questions are formulated in the form of a broadly conceived problem related to the diploma thesis, the solution of which requires the student to have knowledge in the theses for the state exam. The conditions for obtaining grades A to E, taking into account both parts of the state examination, which will be awarded by the state examination commission, are set out in the theses for the state examination.	
Learning outcomes: I. Rusyn language: Knowledge: <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>has adequate knowledge of research and development methods in the Rusyn language didactics,</i> ▪ <i>masters the standard of the contemporary standard Rusyn language in all its systems and subsystems,</i> ▪ <i>has knowledge of confrontational grammar of Slavic languages,</i> ▪ <i>knows the main trends in the development of the Rusyn language, personalities, influences,</i> Skills	

Course graduate:

- *is able to participate in the development of methodological materials for teaching the Rusyn language,*
- *knows the specifics of the Rusyn language in the Slovak Republic, Poland, Ukraine, Serbia and Croatia, Hungary,*
- *is familiar with the theoretical and methodological problems of the history of the Rusyn language,*

Competences

Course graduate:

- *masters the concept of Rusyn language teaching in Slovak schools with Rusyn language teaching and in schools with Rusyn language of instruction,*
- *masters the principles of teaching the Rusyn language,*
- *has an overview of Rusyn language textbooks for the 2nd level of primary and secondary schools,*
- *is able to participate in the development of methodological materials for teaching the Rusyn language.*

II. Rusyn literature:

Knowledge

Course graduate:

- *has an overview of the literary-historical and social context of Rusyn literature and culture of the 20th century,*
- *knows the specifics of contemporary Rusyn literature in the Slovak Republic, Poland, Ukraine, Serbia and Croatia, Hungary,*
- *knows the main trends in the development of Rusyn literature, personalities, influences,*

Skills

Course graduate:

- *can characterize the conditions of development, peculiarities, determinants, personalities of Rusyn literature of the 20th century,*
- *has an overview of textbooks of Rusyn literature for the 2nd level of primary and secondary schools,*
- *is familiar with the theoretical and methodological problems of the history of Rusyn literature,*

Competences

Course graduate:

- *masters the concept of teaching Rusyn literature in Slovak schools with Rusyn language teaching and in schools with Rusyn language of instruction,*
- *masters the principles of teaching Rusyn literature,*
- *is able to participate in the development of methodological materials for teaching Rusyn literature*

Course content:

The defense of the diploma thesis has a stable course:

1. Introductory word of the graduate, presentation of the results of the final work.
2. Presentation of the main points from the written opinions of the trainer and the opponent.
3. Answer of the student to the questions of the supervisor and the opponent.
4. Expert discussion on the diploma thesis with questions for the student.

The diploma thesis is available to the commission during the defense. The introductory word should contain in particular the following points:

1. Brief justification of the choice of topic, its topicality, practical contribution.
2. Clarification of goals and methods used in work processing.
3. The main content problems of the work.
4. Conclusions and practical recommendations reached by the author of the work.

During the presentation, the student has his / her own copy of the diploma thesis, or an introductory presentation prepared in writing. He will deliver the speech independently. He can use computer technology. The introductory performance should be short, not exceeding ten minutes.

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. 2007. *Rusínsky jazyk na Slovensku – náčrt vývoja a súčasné problémy*.

Prešov: MPC.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusynský jazyk na Slovensku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov,

MAGOCSI, P. R., ed. 2004, 2007. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Rusynský jazyk*.

Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: Columbia University Press.

PLIŠKOVA, A. 1996. *Muza spid Karpat (Zbornyk poeziji Rusyniv na Sloveńsku)*. Prjašiv:

Rusynska obroda.

DUDAŠ, N., ed. 1997. *Rusinski/ruski pisni*. Novi Sad: Ruske slovo.

PAĐAK, V. 2012. *Narys istoriji karpatorusynskoj literatury*. Prešov: Spolok rusynskych spisovateľov.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusynskoho jazyka*. 1. vyd.

Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2

PLIŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvoriňa rusynskoho jazyka : vysokoškolskyj učebnyk*. - 1.

vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusynského jazyka a kultúry, 2015. 193

s. - ISBN 978-80-555-1299-0

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusynskyj jazyk: kompleksnyj opys*

jazykovej sistemy v konteksti kodifikaciji. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej

univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravyla rusynskoho pravopysu z ortografickým i gramatičným slovnykom*. 1. vyd. Prešov:

Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn and Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 5

A	B	C	D	E	FX
60%	20%	20%	0%	0%	0%

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/SRPRM	Course title: Specifics of the editorial work in the Rusyn media
Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: LERJA Lexicology of Rusyn Language, STYKR Stylistics and Culture of the Language, LSRJ1 Summer School of Rusyn Language and Culture I.	
Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by PH. During the semester, the student acquires work in the print media in the Rusyn national area (Rusyn, InfoRusin, Kolýsočka). Under the guidance of a lecturer, he himself participates in the creation of contributions to the bimonthly Rusín. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission for publication of at least five own contributions on predetermined topics (of which one analytical contribution and one report). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of the contributions, which will also be published in the national media.	
Learning outcomes: <i>The graduate of the course is able to present:</i> Knowledge: - orientate oneself in the media based on ethnically mixed territory, - name the topics currently being addressed by the Rusyn national minority in the media; Skills: - work with dictaphone and camera in processing individual topics, - write articles in printed and electronic media in the Rusyn normative language, - respond to questions posed by colleagues and lecturers, be able to formulate answers correctly, logically and grammatically, while being able to combine, use and develop new solutions, - take and present their own position on certain topics; Competences: - plan their own training and management in the field of professional development.	
Course content: 1. Rusyn media space in Slovakia. 2. Rusyn newspapers and magazines published outside the territory of the Slovak Republic. 3. Television and radio broadcasting in the Rusyn language. 4. Internet radios and websites serving the Rusyn language space in Slovakia.	

Recommended literature:

Rusínska kultúra a školstvo po roku 1989. Zborník vedeckých a vedecko-populárnych príspevkov I. 2008. (Plišková, Anna, editor). Prešov: Ústav rusínskeho jazyka a kultúry Prešovskej univerzity v Prešove.

PLIŠKOVÁ, A. 2008. *Rusyňský jazyk na Sloveňsku*. Prešov: Svetový kongres Rusínov. *Narodný novynký. Kultúrno-spoločenský mesačník Rusínov na Slovensku*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

Rusin. Kultúrno-kresťanský časopis. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:**Course evaluation**

Total number of students assessed: 13

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:

PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KDDTD	Course title: Chapters from the History of Rusyn Dramatic Production
Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work (50%) and its PP-presentation (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.	
Learning outcomes: <i>Course graduate:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is familiar with the history of dramaturgy and cultural and social processes of the Rusyns; - can explain the dependence of the literary process on the socio-political context; - knows the biographies of the main representatives of Rusyn dramaturgy; - knows dramatic works and can include them in the literary current, which is able to characterize; - can determine the artistic genre and name its basic features; - in the analysis of the subject of the work can characterize the main characters and compositional parts; - can coherently and clearly formulate their knowledge about the subject of knowledge, argue conclusions based on quotations from the text and professional literature. 	
Course content: The main fraternal organizations of the Subcarpathian Rusyns, emigrants for work, as centers of cultural and literary life in the United States. Publishing activity as an important direction of the cultural efforts of the fraternal organizations "Union of Greko-Kaftolyčesky Russkych Bratstv", "Sobranie Greko-Kaftolyčeskych Cerkovnyh Bratstv" and others. Development of Subcarpathian dramaturgy in the USA in the first half. 20th century. The main Subcarpathian playwrights in the USA and their work: E. Kubek, Š. Varzály, V. Gorzo, O. Koman, G. Guľanyč.	

Dramatic work o. Emila Kubeka. The problem of the assimilation of the Carpathian Rusyns in E. Kubek's comedy "Olga".

Dramatic work o. Valentína Gorza. The problem of the emigrant life of Rusyns, emigrants for work, and the degradation of personality in the drama of. Valentín Gorz "Fedorišinovy".

The influence of Lemko-Soyuz on the development of Lemko dramaturgy and theater movement in the USA and Canada in the 30s-60s. years of the 20th century. The main playwrights and important works of Lemko dramaturgy in the USA: D. Vyslocký (Vaňo Huňanka) and N. Cysľak. Storylines and dramatic conflict in the plays of D. Vyslocký "Petro Pavlík ze Spiša" and N. Cysľak "Marriage Marries".

Recommended literature:

Encyklopedia istoriji ta kultury Karpatskych Rusyniv. Zahaľna redakcija P. R. Magoči. Užhorod, 2010, s. 426-430.

Naša knyzka / Redakcia D. F. Vyslockého / Lemko-Sojuz v USA a Kanade. – Junkers, New York, 1945. – c. 183-207.

MAGOCSI, Paul Robert. Our People: Carpatho-Rusyns and Their Descendants in North America, Wauconda, Illinois, 2005.

MAGOCSI, P. R., 2016. Chrbtom k horám: Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov. - Prešov, 2016, 596 s.

PAĎAK, V., 2012. Narys istoriji karpatorusynskej literatury XVI. – XXI. storočia. Prešov, 140 s.

PAĎAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusynskej literatury. - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĎAK V., 2018. Istorija karpatorusynskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.- Prešov, 2018. - 342 s.

RUSINKO, E. Karpatskorusínska literatura v USA // Studium Carpato-Ruthenorum 2011: Študiji z karpatorusynistiky, Prešov, 2011. – s. 98-103.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak, partly Ukrainian*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 4

A	B	C	D	E	FX
0%	100%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/SLRUP	Course title: Slovak-Rusyn translation
Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: <i>TEPRE Theory and practice of the translation</i>	
<p>Conditions for passing the course: Continuous assessment</p> <p>During the semester, the student actively participates in seminars, with a tolerance of 3 justified absences, replaced by additional work, continuously works on translation into the Rusyn language of art, professional, journalistic and other styles from the Slovak language according to the teacher's assignment. He prepares a translation for each lesson to the extent specified by the teacher and, based on each part of the translation, compiles a Slovak-Rusyn translation dictionary with a synonymous series of Rusyn language words. Each seminar includes a discussion of the problems (technique and level) of translation with an emphasis on the selection of the most suitable equivalents from the Rusyn vocabulary and the stylization characteristic of the Rusyn language. In the credit week, the student submits the entire translation of the assigned text with a lexicographically arranged translation and synonym dictionary.</p> <p>To obtain grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the translated text (40%), the developed translation dictionary (40%) and the activities at the seminars (20%).</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>Knowledge <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>deepen his knowledge of translation theory,</i> - <i>deepen his knowledge of the specifics of the translation of artistic, professional, journalistic and other styles,</i> <p>Skills <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>deepened skills in Slovak-Rusyn translation,</i> - <i>knows the regularities and specifics of the Slovak-Rusyn translation,</i> - <i>recognizes basic and specific approaches in the context of Slovak-Rusyn translation,</i> <p>Competences <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>can translate texts of different styles and genres into Rusyn,</i> 	

- knows the basic translation techniques and is able to choose the most appropriate one with regard to the type of text being translated,
- is familiar with the lexicographic manuals with which he can work in translations,
- can work with a synonymous series of words and choose the most appropriate depending on the context.

Course content:

Select text to translate. Choice of translation technique. Translation of individual parts of the text. Translation analysis. Discussion of translator competencies. Discussion on the selection of adequate words, equivalents. Problems of translating terms into Rusyn.

Recommended literature:

DEKANOVÁ, E.: Kapitoly z teórie a didaktiky prekladu odborných textov. Nitra: UKF v Nitre 2009. 151 s.

FERENČÍK, L.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982. 149 s.

GROMOVÁ, E.: Úvod do translatológie. Nitra: UKF v Nitre 2009. 93 s.

KNITTLOVÁ, D.: K teorii a praxi překlada. Olomouc: FF UP v Olomouci 2003. 215 s.

MISTRÍK, J.: Lingvistický slovník. Bratislava: SPN 2002, 294 s.

MOUNIN, G.: Teoretické problémy překlada. Praha: Univerzita Karlova, 1999.

OPALKOVÁ, J.: Preklad ako mediácia interkultúrnej komunikácie. Prešov: FF PU v Prešove 2006. 92 s.

POPOVIČ, A.: Originál – preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran 1983. 362 s.

TELLINGER, D.: Kultúrne otázky prekladu umeleckej literatúry. Košice: Typopress, 2005. ISBN 80-89089-35-6.

PAŇKO, J. a kol: *Rusyňsko-rus'ko-ukrajiňsko-sloveňsko-poľskyj slovnyk lingvističnych terminiv*. Prešov: Rusínska obroda, 1994. 230 s.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K.: *Gramatika rusyňskoho jazyka*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2015. - 327 s. - ISBN 978-80-555-1448-2

PLIŠKOVÁ, A.: *Leksikologija i slovotvoriňa rusyňskoho jazyka : vysokoškolskyj učebnyk*. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015. 193 s. - ISBN 978-80-555-1299-0

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V.: *Rusyňskyj jazyk: kompleksnyj opys jazykovej systemy v konteksti kodifikaciji*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 475 s. - ISBN 978-80-555-2243-2.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. – CITRIAKOVÁ, Z. – HOLUBKOVÁ, M.: *Pravyla rusiňskoho pravopysu z ortografičnym i gramatičnym slovnykom*. 1. vyd. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2019. - 564 s. - ISBN 978-80-555-2323-1.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 6

A	B	C	D	E	FX
17%	50%	33%	0%	0%	0%

Lecturers: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/PSLIT	Course title: Overview of world Rusyn literature
Type, scope and method of educational activity: Obligatory elective course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment During the semester, the student actively participates in lectures and seminars, prepares a seminar paper on a selected topic and presents it (PP-presentation) in class. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work (50%) and its PP-presentation (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.	
Learning outcomes: <i>Course graduate:</i> - is familiar with the literary and cultural-educational events of the Rusyns in Serbia and Croatia, Poland, Slovakia, Ukraine, Hungary, USA; - can explain the determination of the literary process by the socio-political situation; - masters the biography of the most important personalities in world Rusyn literature; - knows the artistic work of the most important representatives of Rusyn literature; - is able to place individual authors in the context of a specific European and world literary current and can characterize it; - can determine the genre of a literary work and characterize the basic features of this genre; - is able to analyze the subject of a literary work, characters, subject lines and compositional parts of an artistic literary work; - is able to coherently and clearly formulate their knowledge about the subject of knowledge, argue conclusions on the basis of citations of the text and professional literature.	
Course content: Havriil Kostel'nik - founder of Vojvodina Rusyn literature. 1. Poem by H. Kostel'nik «From My Wall» (1904) - the first successful lyrical-epic work. 2. Development of Rusyn dramaturgy in Vojvodina. 3. The tragedy of H. Kostel'nik «Jeftaj's dzivka» The development of Rusyn Vojvodina prose in the second half of the 20th century. Michal Kovač - master of realistic prose. Lyrical-psychological game in the 70s-80s. 20th century Game Dur Papharhaj «End cavalry».	

Modern poetry in Vojvodina.

Book of rhythmic prose by Natálie Kaňuch «Dom mur brudna ryka most»

4. Contemporary surrealist drama by Z. Pavlovič «Kľitka dľa ščeslivych».

Recommended literature:

DULIČENKO, A., 2008. Pismennost' i literaturnyje jazyki Karpatskoj Rusi (XV–XX vv.). - Užhorod, 908 s.

Encyklopedia istoriji ta kul'tury Karpatskich Rusyniv. Zahaľna redakcija P. R. Magoči. Užhorod, 2010, s. 426-430.

HUDAK, Š., 1990. Mala proza rusnacoch i ukrajincoch Juhoslaviji, In: Križni drahi : Antologija malej prozy rusnacoch i ukrajincoch Juhoslaviji. Sostavil Š. Hudak. Novi Sad, s. 5-33.

KRIŽNI DRAHI: Antologija malej prozy rusnacoch i ukrajincoch Juhoslaviji. Sostavil Š. Hudak. Novi Sad, 1990.

KONSTANTINOVIČ, S., 2008. Ruska proza od Hnat'uka po 1941. rok. Novi Sad. 80 s.

LAŤAK, D., 2008. Teatraľny žyvot Rusnacoch: I časc. Novi Sad. 376 s.

LAŤAK, D., 2011. Teatraľny žyvot Rusnacoch: II časc. Novi Sad. 648 s.

PAĐAK V., 2016. Narys istoriji karpatorusyňskoj literatury. - Toronto, 2016. - 242 s.

PAĐAK V., 2018. Istorija karpatorusinskoho nacionalnoho teatra i dramaturgiji.- Prešov, 2018. - 342 s.

RUSINSKI / RUSKI PISNI. Vybrala N. Dudaš. Novi Sad. 272 s.

TAMAŠ, J., 1997. Istorija ruskej literatury. Beograd. 752 s.

TAMAŠ, J., 2005. Ošľepeny solovej: Antologija ruskej poeziji. Novi Sad. 384 s.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak (partly Russian and Ukrainian)*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 8

A	B	C	D	E	FX
50%	50%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.,
Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: <i>University of Presov</i>	
Name of the faculty/university workplace: <i>Center of Languages and Cultures of National Minorities</i>	
Course code: 9URSK/KARUN	Course title: Chapters from Rusyn ethnography
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 1 lecture/1 seminar weekly, combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.-3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: <i>Continuous assesstment</i> During the semester, the student actively participates in lectures and seminars (10%), prepares a seminar paper and prepares its PPT presentation (40%). In the credit week, they pass a knowledge test (50%). To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the activity at the seminars, the evaluation of the seminar work and its presentation, and the evaluation of the knowledge test.	
Learning outcomes: <i>The graduate of the course will have the following after completing the course:</i> <i>Knowledge:</i> <ul style="list-style-type: none"> - will get an overview of the basic realities of selected manifestations of traditional Rusyn culture - knows the basic types of manifestations of the spiritual culture of the Rusyns, traditions and customs in the field of life cycle and calendar cycle ceremonies - acquires the main features of the material culture of the Rusyns and knows its specifics - can define and distinguish the basic features of the spiritual and material culture of the Rusyn in relation to related cultures (Slovak, Ukrainian) <i>Skills:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is able to name the basic realities of selected manifestations of traditional Rusyn culture when meeting these realities - is able to describe and analyze selected manifestations of traditional Rusyn culture in the text <i>Competences:</i> <ul style="list-style-type: none"> - is able to discuss the issues arising from the course of material culture from the point of view of ethnology, - is able to coherently and convincingly formulate ideas concerning the spiritual and material culture of the Rusyns 	
Course content: 1. Social culture	

2. Symbols in traditional ideas
3. Ethnomedicine
4. Folk production and crafts (wirework, painting of Easter eggs, coal mining ...)
5. Musical-verbal expression of Ruthenians
6. Traditional forms of individual and social entertainment for Ruthenians
7. Minor folk literature (proverbs, sayings, anecdotes, pranostics, etc.)

Recommended literature: BALOH, K. F.: *Tanci Zakarpatt'a. Repertuarnyj zbirnyk.*

Užhorod: KP „Užhorod's'ka mis'ka drukarňa“, 2008.

ČIŽMÁR, I.: *Koľadky Rusyniv * Rusnacocho * Lemkov. Koľedy Rusínov / Rusnacocho / Lemkov. / Christmas of the Rusyns * of the Rusnacs * of the Lemkos.* Svidník: Tlačiareň svidnícka, 2014.

ČIŽMÁR, I.: *Ludová svadba Rusínov východného Slovenska.* Svidník : Ivan Čižmár, 2006.

ČIŽMÁR, I.: *Narodne vesila Rusyniv východnoj Slovakiji / Ludová svadba Rusínov výchovného Slovenska / The Folk Wedding of the Rusyns of Eastern Slovakia.* Tlačiareň svidnícka, 2006.

DANGLOVÁ, O.: *Dekór a symbol.* Bratislava 2001.

GREŠLÍK, V.: *Ikony šarišského múzea v Bardejove.* Banská Bystrica: Ars monument, 1994.

HANUDEL, Z.: *Narodni stravy i napoji. Leksyka ukrajins'kych hovoriv schidnoji Slovaččyny.* Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo Bratislava, 1987.

HARASYMČUK, R.: *Narodni tanci ukrajinciv Karpat. Knyha 1. Hucul's'ki tanci.* Ľviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrajiny, 2008.

HARASYMČUK, R.: *Narodni tanci ukrajinciv Karpat. Knyha 2. Bojkivs'ki i lemktivs'ki tanci.* Ľviv: Instytut narodoznavstva NAN Ukrajiny, 2008.

HAVEL, J.: *Dřevěné kostelíky na Podkarpatské Rusi.* Praha: SPPR, 2004.

HIRKA, M.(ed.): *Spivanky Anny Macibobovoj.* Prjašiv 1993.

HOŠKO, J. H.: *Narodna architektura ukrajins'kych Karpat XV-XX st.* Kyjiv: Naukova dumka, 1987.

CHARITUN, J.: *Ďakuju, mamko!* Prjašiv: OZ Kolysočka – Kolíska, 2016.

CHARITUN, J.: *Diagnoza, figl'i pro d'ity.* Prjašiv: ARK v SR, 2016.

KALIŇÁK, Ľ.: *Koľadky.* Svidník: Tlačiareň svidnícka, 2012.

KALIŇÁK, Ľ.: *Úvod do štúdia hudobného folklóru Rusínov na Slovensku.* Prešov: Rusínska obroda, 2002.

KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska I. diel.* Bratislava 1995.

KOL. AUTOROV.: *Encyklopédia ľudovej kultúry Slovenska II. diel.* Bratislava 1995.

KOL. AUTOROV.: *Naukovyj zbirnyk Muzeju ukrajinsko-ruskoji kultury u Svydnyku.*

KONEVAL, M.: *Pastusy i gazdivstvo. Rusyňsky obyčaji zo Spiša.* Prjašiv: Rusyňska obroda na Sloveňsku, 2018.

KSEŇÁK, M.: *Bida Rusyniv z domu vyhaňala.* Prjašiv: Svitovyj kongres Rusyniv, 2002.

KSEŇÁK, M.: *Zerkaljiňa.* Prjašiv 2010.

LADYŽIŇSKYJ, Š.: *Rusínsky perly – trjoma holosamy. Zbirnyk rusyňskych narodnych spivanok zo sel severovýchodnoj Slovakiji pro diťskyj i žeňskyj chor z monografijamy i fotografijamy sel i mist.* Prjašiv: Rusyňska obroda na Sloveňsku, 2009.

MAKOVSKÝ, S. K.: *Lidové umění Podkarpatské Rusi.* Praha: Nakladatelství Plamja, 1925.

MARKOVIČ, P.: *Rusyn Easter Eggs from Eastern Slovakia.* Wien: Wilhelm Braumüller Universitäts-Verlagsbuchhandlung GmbH., 1987.

MUŠINKA, M.: *Z ukrajinského folklóru východného Slovenska.* Prešov 1963.

MUŠINKA, M.: *Stojí lipka v poli.* Prešov 1995.

MYKYTA, A.: *Knyha varenija dľa sel'skych karpatorusskych ženščyn.* Užhorod: PP Povč P.M., 2009.

OPLEŠTILOVÁ, H. – BABKA, L.: *Zmizelý svět Podkarpatské Rusi ve fotografiích Rudolfa Hůlky (1887-1961)*. Praha: Národní knihovna České republiky – Slovanská knihovna, 2019.

PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Svidník a okolie. Prešov: Petra, 2007.

PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Humenné, okolie a iné. Prešov: Petra, 2008.

PAVLOVSKÝ, F.: *Drevené gréckokatolícke chrámy na východnom Slovensku*. Bardejov a okolie. Prešov: Petra, 2007.

SOPOLIGA, M.: *Narodna architektura Ukrajinciv schidnoji Slovaččyny*. Svidník: Muzej ukrajins'koji kul'tury v Svydnyku, 1976.

SOPOLIGA, M.: *Tradície hmotnej kultúry Ukrajincov na Slovensku*. Bratislava : Veda, 2006.

TARAS, J.: *Ukrajins'ka sakralna derev'jana architektura*. Ľviv: Inštitut narodoznavstva NANU, 2006.

TIMKOVIČ, G. A.: *Ikonostas a jeho teológia*. 2004.

ZILYNSKYJ, O.: *Slovenská ľudová balada v interetnickom kontexte*. Bratislava 1978.

ZUBERCOVÁ, Z. M.: *Tradície na Slovensku*. Bratislava: Slovart, 2015.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 3

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/ZRSJ2	Course title: Basics of the Rusyn Literary Language II
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 1 seminar/ 1 practical seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.-3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: ZRSJ1 Basics of the Rusyn Literary Language I	
Conditions for passing the course: Continuous assessment The course is completed by continuous assessment. The course builds on Basics of the Rusyn Literary Language I. During the semester the student works in seminars in the form of practical exercises (worksheets) to deepen the skills of practical communication in Rusyn normative language, acquires orthographic rules with emphasis on changes in spelling rules and orthoepy rules. . During the semester (no later than the end of the semester), each student submits a seminar paper on a predetermined topic in the range of 4 standard pages. He presents the work to colleagues in the Power point program. The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of the topic and its presentation to colleagues. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets (a total of 10 worksheets) and the evaluation of the developed topic, it is also taken into account the activity at seminars.	
Learning outcomes: <i>The graduate of the course is able to present:</i> Knowledge: - characterize the basic features of Rusyn orthography and normative pronunciation; Skills: - apply spelling rules in your own texts, - write stylistic units of a professional character in Cyrillic, - respond to questions posed by colleagues and lecturers, be able to formulate answers correctly, logically and grammatically, while being able to combine, use and develop new solutions, - communicate freely in Rusyn normative language on any topic; Competences: - plan their own training in professional life.	
Course content:	

1. Practical orthography based on examples of Rusyn fiction and journalism. 2. Basics of morphology. 3. Inflexible part of speech and their use in language. 4. Lexics in Rusyn normative language. 5. Basics of syntax in Rusyn normative language.

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. a kol. (2021). *Pravyla rusyňskoj výslovnosty z ortoepičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. – PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. 2015. *Gramatika rusyňskoho jazýka*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičným i gramatičným slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej systemy v konteksti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkali nových pravyl pro osnovný i seredni školy z navčanom . rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny..

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 0

A	B	C	D	E	FX
0%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

Date of last change: 16.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/KADER	Course title: Chapters from the History of the Rusyns
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 1 lecture/ 1 seminar (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.-3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment Credits will be awarded to the student on the basis of the evaluation of the knowledge test (50%) and seminar work (50%) under the conditions of active participation in seminars with a tolerance of three absences. In case of larger non-participation, the substitute task is expected to be fulfilled. To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain the grade B 80%, for the grade C at least 70%, for the grade D 60%, for the grade E at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the knowledge test and seminar work.	
Learning outcomes: <i>Course graduate:</i> - has a basic overview of the origin and development of the Rusyn ethnic group, as well as a certain orientation in its history, - has knowledge of historical phenomena and processes in the history of the Carpathian Rusyns, and of key issues during the development of this community, - is familiar with the activities and specifics of public organizations, associations and personalities in Rusyn history, - is able to place the most important historical figures of the Rusyns in the historical context.	
Course content: 1. Overview of the development of the Rusyn ethnic group in the Carpathians. 2. Basic milestones in the history of the Rusyns. 3. Outline of the history of the Carpathian Rusyns in the 19th and 20th centuries. 4. Significant events in the history of the Rusyns after 1989. 5. Selected personalities of Rusyn history.	
Recommended literature: BURKUT, Ihor. <i>Rusynstvo: mynule i sučasnist'</i> . Černivci : Vydavnyctvo „Pрут“, 2009. <i>Encyklopedija istoriji ta kul'tury karpats'kykh Rusyniv</i> , Ukladači: Pavlo Robert Magočij ta Ivan POP; zah. red. Pavla Roberta Magočija; per. z anhl. Nadiji Kuško; red. ukr vyd. Valerij Paďak; vyp. red. Larysa Il'čenko. Užhorod : Vydavnyctvo V. Paďaka, 2010. <i>Encyclopedia of Rusyn History and Culture</i> , Revised and Expanded Edition; Editors Paul Robert MAGOCSI and Ivan POP. Toronto – Buffalo – London : University of Toronto Press, 2005.	

KONEČNÝ, Stanislav. *Náčrt dejín karpatských rusínov. Vysokoškolská učebnica*. Prešov : Prešovská univerzita v Prešove; Ústav rusínskeho jazyka a kultúry, 2015.

KOSTADYNOV, Kostadin. *Rusynye v Centralna Evropa – ystoryja y svremennost*. Varna : Ylyja Vlčev, 2017.

MAGOČIJ, Pavlo-Robert. *Narod nizvidky: Ilustrovana istorija karpatorusyniv*, Per. z anhl. S. Bileňkoho, N. Kuško. Užhorod: Vyd-vo V. Paďaka, 2006.

MAGOČIJ, Pavlo Robert. *Pidkarpats'ka Rus': formuvannja nacional'noji samosvidomosti (1848–1948)*, Druhe vydannja, dopovnene ta pereroblene; peredm. V. Fenyča. Užhorod : Vydavnytstvo Valerija Paďaka, 2021.

MAGOCSI, Paul Robert. *Carpathian Rus' . A Historical Atlas*. Distributed by the University of Toronto Press for the Chair of Ukrainian Studies University of Toronto, 2017.

MAGOCSI, Paul Robert. *Chrbtom k horám. Dejiny Karpatskej Rusi a karpatských Rusínov*. Prešov : UNIVERSUM, 2016.

MAGOCSI, Paul Robert. *With Their Backs to the Mountains. A History of Carpathian Rus' and Carpatho-Rusyns*. Budapest – New York : Central European University Press, 2015.

POP, Ivan. *Mala istorija Rusynuv*. Užhorod : Karpats'ka Veža, 2012.

POP, Ivan. *Podkarpatská Rus*. Praha : Nakladatelství Libri, 2005.

FENYČ, Volodymyr. *Z lasky Božoji... Formuvannja etnokonfesijnoji identyčnosti rusyniv-hreko-katolykiv užhorods'koji unijnoji tradyciji usupereč „syl'nym svitu c'oho“*. In.: 20 rokiv vyoskoškoľskoj rusynistyky na Slovakiji / 20 rokov vysokoškolskej rusinistiky na Slovensku. Zbornyk referativ z medžinarodnoj naučnoj konferenciji. Prjašivska univerzita, 17.–19.10.2018, Zostavytel'ka i odpovidna redaktorka: Kvetoslava Koporova. – Prjašiv: Prjašivska univerzita v Prjašovi, 2018. s. 218-237.

FENYČ, Volodymyr. „Zymli rusynuv na juh ud Karpat“: karpats'ki rusyny–hreko-katolyky užhorods'koji unyats'koji tradyciji ud myžnarodnoho uznanňa (1919) do komunistyčes'koho prozelityzma (1950). In.: Riičnyk Ruskoj Bursy. Vypusk 16, Zredaguvala : Olena Duc'-Fajfer. Gorlyci – Krakiv, 2020. s. 181-206.

Language which is necessary to complete the course:

Rusyn, Slovak, English

Notes: The voluntary course will be included in the curriculum and timetable only if at least 10 students choose it.

Course evaluation

Total number of students assessed: 0

A	B	C	D	E	FX
0%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: Doc. Volodymyr Fenyč, CSc.

Date of last change: 28.02.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/ZAHE2	Course title: The Basics of Acting and Work with Rusyn Dramatic Text II
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.-3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites:	
<p>Conditions for passing the course: Continuous assessment</p> <p>During the semester, active participation in seminars is required (10%), completion of a colloquial discussion on a selected topic related to the dramatization of the theatrical model and the characteristics of the characters (40%) and theatrical rendering of a selected character from a dramatic text (50%). The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the activity at the seminars, the evaluation of the colloquial discussion and the theatrical performance of the selected theatrical character. At least 90 points must be obtained to obtain an A rating, at least 80 points to obtain a B rating, at least 70 points to obtain a C rating, at least 60 points to obtain a D rating and at least 50 points to obtain an E rating. A student who obtains less than 50% will be graded FX.</p>	
<p>Learning outcomes:</p> <p>Knowledge <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - will gain knowledge about the specifics of the Rusyn professional theater - Alexander Duchnovič Theater in Prešov (DAD), - gain an overview of the repertoire of the Rusyn theater, - gain knowledge of the work of a playwright and director in a theater, <p>Skills <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - deepen skills in working with Rusyn dramatic text, - deepen skills in acting, <p>Competences <i>Course graduate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - is able to discuss the problems and level of dramatization of works of art on the DAD stage, - can create a character from the DAD repertoire with selected dramaturgy. 	
Course content:	

Text selection. Dramaturgical processing. Specifics of dramatization. Language processing. Director. Selection and cast of actors. Music selection. Scene and costume design.

Recommended literature:

Selected dramatic texts from the repertoire of the Alexander Duchnovič Theater - according to the current program of the theater.

Language which is necessary to complete the course: Rusyn, Slovak

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 12

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers: Mgr. Art. Marián Marko

Date of last change: 28. 02. 2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/POJA2	Course title: Polish Language for Slavists II
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 2 seminars (per week), combined method	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 2.-3.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment <ul style="list-style-type: none"> • Attendance at seminars is mandatory. • Students will write a seminar paper on a given topic. • Students submit the seminar paper to the teacher in printed form within the set deadline. • Two weeks before the end of the semester, students take a written test. • Percentage of individual tasks in the overall evaluation of students: (1) active seminar work: 30%, (2) seminar work: 30%, (3) written test 40%. • To obtain an A rating (excellent) must obtain at least 90%, to obtain a B rating 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating 60%, to obtain an E rating at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX. • The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of active participation in seminars, seminar work and written test. 	
Learning outcomes: <i>After completing the course the student will get:</i> Skills: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Read, pronounce and write Polish text correctly.</i> • <i>Translate text from ordinary communication using a dictionary from Polish into Slovak (Rusyn).</i> • <i>Define the basic features of the vocal and consonantal system of the Polish language in comparison with standard Rusyn and Slovak.</i> Knowledge: <ul style="list-style-type: none"> • <i>To characterize related phenomena in the Lemko dialects in Poland and the Rusyn dialects in Slovakia in terms of Polish-Rusyn language contacts.</i> • <i>Explain the essence of the relationship between standard Polish, Rusyn and Lemko language.</i> • <i>Characterize the basic features of the morphological system of standard Polish (system of declension of nouns and timing of verbs).</i> Competences: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Identify similarities and differences between standard Polish and Rusyn.</i> • <i>Demonstrates the ability to interpret a Polish text with the definition of basic grammatical features of Polish.</i> 	

• *On the basis of the acquired knowledge to be able to work with Polish professional literature in information book databases.*

Course content:

Principles of pronunciation of the Polish language.

- Principles of Polish spelling (Polish alphabet).
- Basics of phonetic and phonological system: system of vowels and consonants, accent, alternations, the latest results of sound level research in Polish linguistics.
- Basics of the morphological system: declension system of nouns, grammatical categories, verb tenses, the latest research results on the morphological level of Polish.
- Similarities and differences in the vocabulary of the Polish language in comparison with standard Slovak and Rusyn.

Recommended literature:

Buffa, F.: *Gramatika spisovnej poľštiny I. – II.* Bratislava, 1964 - 1967.

Bešta, T.: *Základy polské mluvnice.* Praha, 1994.

Pančíková, M.: *Zradnosti polskej a slovenskej lexiky.* Opole, 2005.

Karolak, S. – Wasilewska, D.: *Učebnik polskiego języka.* Warszawa, 1967.

Sokolová, M. a kol.: *Slovenčina a poľština (Synchrónne porovnanie s cvičeniami).* Prešov, 2012.

Buffa, F. – Stano, M.: *Polsko-slovenský a slovensko-poľský slovník.* Bratislava, 1984.

Abrahamowicz, D. a kol.: *Mały słownik polsko-słowacki.* Warszawa, 1994.

Abrahamowicz, D. a kol.: *Mały słownik słowacko-polski.* Warszawa, 1994.

Jurczak-Trojan, Z. a kol.: *Słownik słowacko-polski. I. - II.* Kraków, 1998.

Pančíková, M.: *Poľský jazyk.* Bratislava: Univerzita Komenského, 1994.

Pančíková, M.- Stefańczyk, W.: *Po tamtej stronie Tatr...* Kraków: Universitas, 2003.

Pančíková, M.: *Zradnosti polskiej a slovenskiej lexiky.* Opole: Uniwersytet Opolski 2005.

Language which is necessary to complete the course: *Slovak, Polish, English*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 1

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:

Prof. PhDr. Júlia Dudášová, DrSc.

Date of last change: 31.01.2022

Approved by: doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Name of the higher education institution: University of Prešov in Prešov	
Name of the faculty/university workplace: Center of Languages and Cultures of National Minorities	
Course code: 9URSK/LSRJ2	Course title: Summer School of Rusyn Language and Culture II
Type, scope and method of educational activity: Voluntary course, 26 lectures / 26 seminars (per semester), combined method	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Degree of study: 2.	
Prerequisites: -	
Conditions for passing the course: Continuous assessment As students who do not study Rusyn language and literature as well as students from abroad are also participants of the Summer School, during the seminars they will receive basic information from sociolinguistics about Rusyn language development from the earliest times to the codification process (1995) with a focus on the use of normative language in Slovakia at present. The student will prepare a seminar paper on this issue, which he / she will present to his / her colleagues (each student focuses in his / her work on one area of the use of the Rusyn language in Slovakia). He also works in the form of practical exercises to acquire the skills of practical communication in the Rusyn normative language and also in the form of elaboration of short stylistic units on simple topics (concerning the cultural and social life of the Rusyns in Slovakia). Acquires the orthographic norm in the form of dictates and autodictates, while dictations are conceived with emphasis on changes and corrections in the rules of Rusyn orthography (changes implemented after 10 years - in 2005 and after twenty-five years - by issuing spelling rules with orthographic dictionary at the end of 2019) . He completes a total of 10 hours in the field of sociolinguistics and Rusyn language. Furthermore, the student gets acquainted with the history of Rusyns from the earliest times (a total of 10 hours), while at each seminar participates in a free discussion on the topic. Seminars in ethnology (6 seminars) provide a space to get acquainted with the traditions of the Rusyns (Shepherd's customs, Shovel / kar and Christmas holidays). The condition for granting credits is active participation in seminars, submission of three topics (in the range of 4 - 4.5 pages of text - in the field of language, history and ethnography), and presentation to colleagues in the power point program, where the student can communicate freely on each topic), passing the final test in language, history and ethnography. To obtain an A rating (excellent) he must obtain at least 92%, to obtain an B rating 84%, to obtain a C rating at least 76%, to obtain a D rating 65%, to obtain an E rating at least 51%. A student who obtains less than 51% will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of individual evaluations of worksheets and evaluations of the developed topics, and the activity at seminars is also taken into account.	

Learning outcomes:

The graduate of the course can:

Knowledge:

- *to define the graphic system of the Rusyn normative language and the graphic systems of the neighboring Slavic languages (especially Ukrainian and Slovak), to show, on the basis of comparison and also the contrast, the differences in the graphic system (vocal and consonantal) in these languages,*
- *define changes in spelling rules in the context of changes after twenty years,*
- *to define the basic milestones of the historical development of the Rusyns from the earliest times;*

Skills:

- *read texts in Rusyn normative language fluently and with understanding,*
- *write different stylistic units in Cyrillic (artistic style, journalistic style, professional style),*
- *communicate freely in Rusyn normative language,*
- *prepare a short presentation of Christmas customs at the Rusyns and use it in dramatization in the school environment*

Competences:

- *plan their own training in professional life.*

Course content:

1. Practical orthography based on examples of Rusyn fiction, journalism and professional texts in the field of linguistics. 2. The relationship between the sound and graphic form of standard Rusyn. 3. Some rules of Rusyn spelling (full-meaning and non-full-meaning verbs in the context of changes in spelling rules). 4. History of Rusyns in socio-political contexts. 5. Rusyns abroad. 6. Shepherd's customs at the Rusyns. 7. Funeral customs at Rusyns and Christmas traditions (Kračun).

Recommended literature:

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. a kol. 2019. *Pravyla rusyňskoho pravopysu z ortografičnym i gramatičnym slovnykom*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

PLIŠKOVÁ, A. – KOPOROVÁ, K. – JABUR, V. 2019. *Rusyňskýj jazýk. Kompleksnýj opys jazýkovej sistemy v konteksti kodifikaciji*. Prešov: Vydavateľstvo Prešovskej univerzity.

JABUR, V. 2005. *Rusyňskýj jazýk v zerkali nových pravyl pro osnovný i sereďni školy z navčanom . rusyňskoho jazýka*. Prešov: Rusín a Ľudové noviny.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kyh hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

VAŇKO, J. 2000. *The Language of Slovakia's Rusyn*. New York: New York: Columbia University Press.

JABUR, V.: K niektorým otázkam charakteristiky noriem rusínskeho jazyka na Slovensku. In: MAGOCSI, P. R. 1996. *A new Slavic Language is Born. The Rusyn literary Language of Slovakia/Zrodil sa nový slovanský jazyk. Rusínsky spisovný jazyk na Slovensku*. New York.

LATTA, V. 1991. *Atlas ukrajins'kyh hovoriv schidnoji Slovaččyny*. Prešov: SPN OUL.

MAGOCSI, P. R., ed. 2004. *Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Русинський язык*. Opole : Uniwersytet Opolski – Instytut Filologii Polskiej.

Language which is necessary to complete the course: *Rusyn, Slovak, English*

Notes:

Course evaluation

Total number of students assessed: 6

A	B	C	D	E	FX
100%	0%	0%	0%	0%	0%

Lecturers:

PhDr. Kvetoslava Koporová, PhD.

doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.

doc. Mgr. Valerii Padiak, CSc.

Mgr. Zdenka Citriaková, PhD.

Mgr. Michal Pavlič, PhD.

Date of last change: 28.02.2022**Approved by:** doc. PhDr. Anna Plišková, PhD.